

## 長野県看護大学・異文化看護ニューズレター

第16号 No.16 March 2024  
2024年3月

国際看護・災害看護活動研究部門

International Research Center in Cross-Cultural and Disaster Nursing

## Contents / 目次

- |  |   |
|--|---|
| I. Foreword / 巻頭言<br><br>II. Reports of International Activities<br>国際活動報告<br><br>1. USF/SMU Academic Exchange Projects<br>USF/SMU学術交流プロジェクト | 2. Nepal Exchange Support Projects<br>ネパール交流支援プロジェクト<br><br>3. Exchange Projects with Cambodia and Other<br>Countries in Southeast Asian Region<br>カンボジア等(東南アジア地域)交流プロジェクト<br><br>III. Members of IRC (2023) / 2023年度IRCのメンバー |
|--|---|

## I. Foreword / 巻頭言

Although we did not thoroughly conduct IRC activities last fiscal year due to the coronavirus pandemic, we could actively work on IRC activities this fiscal year. It is because COVID-19 is now one of the category five infectious diseases from May 8, 2023. For example, we welcomed Professor Fusae Kondo Abbott from Samuel Merritt University, US, in June 2023. Furthermore, in 2024, we could go to Cambodia for training with our students. Besides these resumed face-to-face and people-to-people exchanges, we conducted training for utilizing a maternal and child health handbook as part of JICA Partnership Program in Nepal, connecting local staff with Japan online. In this activity, we took advantage of the online training skills we acquired during the coronavirus pandemic.

Due to these circumstances, we could not issue a newsletter last fiscal year. However, we could publish this year's 16th issue this fiscal year. In addition, we have decided to quit publishing on paper and issue it only on electronic media from 16th issue to reduce the environmental burden.

As we have entered an era of rapid changes in infectious diseases and environmental issues etc., we will continue our international exchange activities in line with the changes of the times. (Noriko Mochizuki)

Project members of NCN in Japan and the participants in Nepal meet online (taken in Nepal)  
オンラインで顔をあわせる日本のプロジェクトメンバーとネパールの参加者たち (ネパールにて撮影)

昨年度はコロナ禍のためIRCの活動を十分に行うことができませんでしたが、日本では、2023年5月8日に新型コロナウイルス感染症が5類感染症に位置付けられるようになり、今年度はIRCの活動を活発に行うことができました。たとえば、2023年6月にはアメリカのサミュエルメリット大学からアボット近藤房恵先生をお迎えすることができましたし、2024年にはカンボジアへ学生たちとともに研修に行くことができました。このような、対面での人と人の交流が再開されたわけではありません。コロナ禍の中で手に入れたオンライン講習の技術を生かして、ネパールにおけるJICA草の根技術協力事業の一環として、現地のスタッフと日本をオンラインで結び、母子健康手帳の活用に向けた研修を行うこともできました。

このような事情から、昨年度はニューズレターの発行をすることができませんでしたが、今年度はこの第16号を発行することができました。また、環境への負荷を減らすために、第16号からは紙への印刷をやめ、電子媒体のみの発行とすることにいたしました。

感染症の問題や環境問題など変化の激しい時代に入りましたが、その時代の変化にあわせた国際交流を、これからも継続してまいりたいと思います。(望月経子)



## II. Reports of International Activities 国際活動報告

### 1. USF/SMU Academic Exchange Projects USF/SMU学術交流プロジェクト

#### Welcoming Professor Fusae Kondo Abbott from the College of Nursing at Samuel Merritt University

I still remember the moment when I received an e-mail from Professor Fusae Kondo Abbott in October 2022, thinking “I am so excited to see her again!”

We visited Samuel Merritt University for the first time in March 2016 as part of the Nursing Study Tour program, a subject of the Master’s Program of the Graduate School of Nursing, and since then we have visited four times by March 2019. Although it was only a one-day visit, the program was very rich in content. She took into consideration the majors of each graduate student, and the areas of expertise of each accompanying faculty member. Professor Abbott is the Director of the Case Management Program in the College of Nursing at Samuel Merritt University. She has been a point of contact for our Nursing Study Tour program from the adjustment of schedule, and has supported our study as an interpreter on the day of the program. She is well versed in both US and Japanese nursing, so she was able to pick up on our simple questions and impressions, and she could bridge the gap between US and Japanese staff. This leads us to expand our learning.

Professor Abbott’s visit to our college was second time, following her visit in 2016. In fact, she had planned to visit in June 2020, but was unable to do so due to the COVID-19 pandemic. Finally, we welcomed her on June 26–27, 2023. I would like to report on some of the events.

#### Table: Introduction to undergraduate education

- 1) Developing nursing professionals working in the community: Prof. Yasuda
- 2) Disaster and disaster nursing in Japan: Prof. Mochizuki
- 3) Philosophy and methods of nursing skills education: Prof. Ito
- 4) Geography, nature, and culture in Nagano and “Shinshu Studies” : Associate Prof. Zamma

#### <Introduction to our Undergraduate Education and Exchange of Opinions>

When she visited us, she wanted to know more about the education at Nagano College of Nursing, including its connection to the community, so we exchanged opinions on this subject (see table).

And the chief of “Community Development Circle”, one of the extracurricular activities of the students, also introduced the activities of the circle. Professor Abbott was very interested in the students’ community activities and asked many questions, wanting to know more about them.

#### <Exchange of Opinions on International Communication between Universities>

The College of Nursing at Samuel Merritt University and the Faculty of Nursing of Seirei Christopher University in Japan have had an exchange agreement since 2010, and they have aggressively promoted the academic exchanges to the present. In her lecture, Professor Abbott shared their experiences. She described what the students of the School of Nursing experience through the mutual exchange was, using specific words expressed by the students, such as how they look at nursing in their own country from a new perspective through nursing experiences in other countries, and how they learn the universal meaning of nursing that transcends cultural differences. We also learned about the specific method to select students participating in the exchange program, which focuses on preparatory study prior to the trip.

Professor Abbott was very energetic and showed interest in many things. As she asked many questions in response to what we had prepared, time flew by in the blink of an eye. As a nurse educator, I was also impressed by the fact that she told us that it is important not to help the students too much when they are training in the clinical site.

After the end of Corona Disaster, we could finally welcome a foreign guest for the first time in a while. It was a very good stimulus. We hope that these connections will be cherished and will not be interrupted. We would like to thank all the faculty members who were in charge of educational introductions, those who participated in the day’s program, and the secretariat for their support from behind the scenes. (Kieko Yasuda)

## サミュエルメリット大学看護学部 アボット 近藤房恵先生をお迎えして

2022年10月に近藤先生より本学来訪のメールをいただいた時、“また先生にお会いできる！”とわくわくしたのを覚えています。

サミュエルメリット大学は、大学院博士前期課程の科目である「看護海外研修」のプログラムとして2016年3月に初めて訪問し、以降2019年3月まで4回訪問させていただいています。一日の滞在ですが、とても内容の濃いプログラムを用意していただいていた。履修学生の専攻分野や同伴する教員の専門分野を考慮していただきました。近藤房恵先生は、サミュエルメリット大学大学院においてナースケースマネージャーコースのディレクターをされています。「看護海外研修」では、日程調整の段階から窓口として相談ののってくださり、当日は通訳として私たちの学習を支援していただいています。日本と米国の両方の看護を熟知しておられることから、私たちの素朴な疑問や感想も拾ってくださり、講師との橋渡しをしていただきました。それは、私たちの学びを広げることに繋がります。

近藤房恵先生の本学への来訪は、2016年に続く2回目になります。実は、2020年6月に訪問を計画されていたのですが、COVID-19のパンデミックのために実現できなくなった経緯がありました。このような経過があって、2023年6月26～27日にお迎えすることができました。その一部を報告いたします。

### <本学の学部教育の紹介と意見交換>

来訪にあたり“長野県看護大学の教育についてコミュニティとのつながりも含めて知りたい”というご要望がありましたので、本学の学部教育を題材とした意見交換を行いました(表)。

また、学生の課外活動として「まちづくりサークル」の活動紹介を、サークル長さんよりしていただきました。近藤先生は学生の地域活動に強い関心を持たれ、“もっと知りたい”とたくさん質問していただきました。

### 表 学部教育の紹介

- ① 地域で活動する看護職の育成：安田教授
- ② 日本の災害と災害看護：望月教授
- ③ 看護技術教育の理念と方法：伊藤教授
- ④ 長野県の地理・自然・文化と信州学：座馬准教授



Lecture by Prof. Abbott  
近藤房恵先生によるご講演の様子

### <大学間の国際交流についての意見交換>

サミュエルメリット大学看護学部は、日本の聖隷クリストファー大学看護学部と2010年から交流協定を結び、双方の教員・学生の学術交流を重ねてきています。近藤先生の講演では、そのご経験をお話いただきました。看護学部の学生は相互交流を通してどのような体験をしているのかについて、他国の看護体験を通して、自国の看護について新たな視点で見つめ直していること、文化の違いを超えて普遍的な看護の意味を学びとっていることなどを学生が表現した具体的な言葉で伝えていただきました。また、交流プログラムに参加する学生を選抜する具体的な方法では、渡航前の準備学習に力を入れていることも知ることができました。

近藤先生は大変エネルギッシュで、いろいろなことに興味関心を示してくださいました。こちらが用意した内容に対して、たくさんの質問を出してくださり、あっという間に時間が過ぎることがたびたびありました。また、看護教育者として臨床現場での学ばせ方については、現場ではあまり教員が手をださない覚悟も大切と話されていたことが印象に残っています。

コロナ禍を経て、久しぶりに外国からのお客様をお迎えすることができました。とても良い刺激になりました。このような繋がりを大切にして、途切れないようにしたいと願います。教育紹介を担当いただいた先生方、当日のプログラムにご参加いただいた先生方、後方から支援いただいた事務局の皆さま、ありがとうございました。  
(安田貴恵子)

## 2. Nepal Exchange Support Projects

### ネパール交流支援プロジェクト

#### Support for “Training on Continuum of Care by Utilizing the Maternal and Child Health Handbook” in the Project for “Continuum of Care for Maternal and Child Health in Pokhara” under the JICA Partnership Program

Since 2015, Nagano College of Nursing (NCN) has accepted Nepali health and medical staff for training in Japan and dispatched the faculty members for inspections as part of the Japan International Cooperation Agency (JICA) Partnership Program run by the Citizen’s Association for Nepal Exchange (CIANE). In January 2023, the third phase of the project for “Continuum of care for maternal and child health in Pokhara” started. This project aims to strengthen a continuum of care for mothers and babies in the community from pregnancy to postnatal period by networking actors involved in maternal and child health. As a first step, a six-day training program of five 80-minute sessions per day was held for health and medical staff in Pokhara. We, project members from our college (Kieko Yasuda, Yuko Mikoshiba, Fumi Murai, Satoko Shimomura, and Noriko Mochizuki), were in charge of preparing a session of lecture on developing, implementing, and utilizing the maternal and child health handbook (MCH handbook), so before the lecture, we considered what medium to use for education and created teaching materials. We also participated online in the training that was held in Nepal.

In the PowerPoint which was used as the teaching medium, we included the background of the introduction of the MCH handbook in Japan, and the effects of its introduction, the specific efforts made



A scene of training in Pokhara  
ポカラの研修風景

to popularize the MCH handbook, and episodes in which the MCH handbook is thought to be useful for improving maternal and child health in developing countries. We also used many photos, illustrations, and charts to make it easier to understand. After creating the teaching materials in Japanese, we translated them into English, and local staff of the Pokhara-Komagane Citizens’ Association for Friendship (PKCAF) translated them into Nepali. Additionally, we have inserted an introductory video of NCN, a video message from President Otsuka of the NCN, and a video of self-introduction by project members as an introduction.

A total of six times of this training program was held in Pokhara between June and December 2023, and several project members of NCN also participated online in four of the six times. At the beginning of the session we prepared, a lecture was given by staff from PKCAF and CIANE using educational media, then discussions were held on measures to introduce and implement the MCH handbook in Pokhara. The participants were from a variety of occupations, including managers in the health and medical departments of administrative agencies, managers at medical institutions, and nursing staff, and there was a lively exchange of opinions and comments among the participants throughout the training. The participants were surprised to learn that the Japanese MCH handbook is used not only as a permanent record of a child’s growth and development, but also as a health education tool for pregnant women and mothers. In addition, some expressed hope for seamless and continuous mother-child care through the introduction of the MCH handbook, saying “By having mothers easily carry the results of health checkups recorded in the MCH handbook, health care worker can access health information on mothers and children at any time.” On the other hand, some pointed out challenges in the clinical setting, such as the lack of manpower to record the information in the MCH handbook, and the need to approach not only the pregnant woman but also her family members who are influencing the pregnant woman at the same time.

At a later date, we were informed that a prototype of the Nepalese version of the MCH handbook had been developed and that a pilot implementation had begun in the target area. We will continue to strengthen cooperation with all parties concerned so that NCN can provide the necessary support in the future.

(Yuko Mikoshiba)

## JICA草の根技術協力事業「ポカラ市における妊娠期から乳児期までの切れ目のないケア推進事業」における「母子健康手帳を活用した継続ケア研修」の支援

ネパール交流市民の会が行うJICA草の根技術協力事業において、本学では2015年より現地保健医療スタッフの本邦研修の受け入れや、本学教員による視察派遣などを行ってきました。2023年1月からは、母子保健に関わるアクターを繋いで、妊娠期から産後まで母児を地域で支えることで切れ目のない継続ケアを強化することを目的に、第3フェーズ「ポカラ市における妊娠期から乳児期までの切れ目のないケア推進事業」が開始され、その第一段階として、現地保健医療スタッフを対象としたトレーニング（研修会）が行われることになりました。1日80分×5コマ、計6日間の集中トレーニングのうち、本学では母子健康手帳の開発および導入と活用に向けた講義を1コマ担当し、プロジェクトメンバー（安田、御子柴、村井、下村、望月）が教育媒体を検討・作成するとともに、現地でのトレーニングにオンライン参加しました。

教育媒体であるパワーポイントは、日本における母子健康手帳導入の背景と導入による効果、母子健康手帳の普及のために工夫してきたこと、母子健康手帳が途上国の母子保健の改善に役立つと考えられるエピソードなどを盛り込んで構成し、わかりやすくするために写真やイラスト、図表などを多数用いながら作成しました。作成後に英語に翻訳し、その後ポカラ駒ヶ根友好協会の現地スタッフがネパール語に翻訳して完成させました。さらに、導入として、長野県看護大学の案内と大塚学長による挨拶コメント、プロジェクトメンバーの自己紹介コメントを収録した動画を挿入しました。

現地でのトレーニングは、2023年6月から12月の間



A scene of a training session using educational media prepared by project members of NCN  
プロジェクトメンバーが作成した教育媒体を用いた研修の風景



Project members of NCN (K. Yasuda, Y. Mikoshiba, F. Murai, and S. Shimomura) displayed on the online screen in Pokhara

ポカラのオンライン画面上のプロジェクトメンバー  
（安田、御子柴、村井、下村）

に計6回行われ、うち4回はプロジェクトメンバーも複数名オンラインで参加しました。作成した教育媒体を用いてポカラ駒ヶ根友好協会およびネパール交流市民の会のスタッフが講義を行った後、ポカラでの母子健康手帳の導入・普及のための方策についての討議が行われました。受講者は、行政機関の保健医療部門の管理職者をはじめ、医療機関の管理職者や看護スタッフなど多岐にわたっており、その都度活発な意見交換が行われ、様々な感想や質問もみられていました。受講者からは、日本の母子健康手帳は子どもの成長発達の記録を永久保存できることにとどまらず、妊婦や母親の健康教育のツールとしても活用されていることに驚きの声が上がるとともに、「母子健康手帳に記録された健診結果を母親自身が簡単に持ち運べることで、保健医療従事者はいつでも母子の健康情報にアクセスできるようになる」など、母子健康手帳の導入により母児への切れ目のない継続ケアができることを期待する声もありました。その一方で、「母子健康手帳に記録するためのマンパワーが足りない」「妊婦に影響を及ぼす家族にも同時に働きかけなければならない」など、臨床現場からの課題も挙げられていました。

後日、ネパール版母子健康手帳の試作と対象地域でのパイロット導入が開始されたとの報告をいただきました。今後も本学として必要な支援を提供できるように、引き続き関係各所との連携を強化していきたいと思えます。

（御子柴裕子）

### 3. Exchange Projects with Cambodia and Other Countries in Southeast Asian Region

#### カンボジア等(東南アジア地域)交流プロジェクト

#### International Nursing Practicum in Cambodia

The impact of COVID-19 pandemic has calmed down, and we were able to conduct an international nursing practicum in Cambodia. We had begun preparing for this practicum in fiscal year 2019, but at that time we had to cancel it because of the rapid spread of COVID-19 infection. And this fiscal year, four years after that time, we were finally able to conduct the practicum in the field. This practicum was conducted for seven days from March 4 to 10, and nine students participated in this program. The purpose of this practicum is to learn about the effects of culture and history on people's lives and health in countries with different cultures and histories, deepen understanding of subjects from different cultures, understand the current state of nursing in the country, and consider the relationship between the culture and nursing and the universality of nursing. In order to achieve this purpose, we visited JICA Cambodia Office, the Project for Strengthening In-service Training System in Cambodia (JICA), National Pediatric Hospital, Khmer-Soviet Friendship Hospital, and Sunrise Japan Hospital. At the JICA Cambodia Office, we were given a lecture on the ODA (Official Development Assistance) that is actually being provided in Cambodia and on health care indicators in this country. At the Project for Strengthening In-service Training System in Cambodia, we learned about the process of creating

guidelines for currently conducted in-service training for nurses. Through tours of these three hospitals, we learned about the overview of the hospitals and their missions, and the actual nursing and medical care.

The staff at each facility treated us very well, and at the hospital, many nurses and doctors in each of the wards welcomed us pleasantly and talked with us enthusiastically. This made us feel that everyone was willing to accept our practical training.

The staff at hospitals we visited, including a large national hospital, told us that they were extremely confused when the COVID-19 infection spread. People in developing countries tend to have less than adequate notions of hygiene, so infectious diseases are sometimes a major problem. Under such circumstances, COVID-19 had spread rapidly, involving developing as well as developed countries. It is easy to imagine how difficult it was to control the infectious diseases in these countries. However, like other countries, Cambodia steadily overcame COVID-19. Visiting the hospitals for the first time in a long time since my visit to prepare for the fiscal year 2019, it was wonderful to learn that a new unit had been established to deal with infectious diseases and that they now worked according to standard precautions. These changes could have been triggered by the COVID-19 experience. In developing countries, it can take a very long time to improve a single issue. While pandemics are never desirable, we learned that some issues were rapidly improved by the occasions of pandemics and that some new solutions were found at that time.

(Noriko Mochizuki)



Doctors who enthusiastically explained the wards and patients, and the students learning about them (at the Neurosurgery Ward of the Khmer-Soviet Friendship Hospital)

熱心に病棟説明や患者説明をしてくださった医師とそれを学んでいる学生 (Khmer-Soviet Friendship Hospital 脳神経外科病棟にて)

## カンボジアでの国際看護実習

COVID-19の感染拡大が落ち着き、国際看護実習がカンボジアで実施されました。カンボジアで行う国際看護実習は2019年度に準備を始めましたが、COVID-19の感染が急拡大し中止となって4年が経ち、ようやく現地で実習を行うことができました。実習は3月4日から10日までの7日間で、9名の学生が参加しました。実習の目的は、文化や歴史の異なる国において、文化や歴史が人々の生活や健康に及ぼす影響を知り、文化を超えた対象理解を深め、看護の現状を知り、文化と看護の関連性や看護の普遍性を考えることです。この目的を達成させるために、JICAカンボジア事務所、保健人材継続教育制度強化プロジェクト（JICA）、National Pediatric Hospital、Khmer-Soviet Friendship Hospital、Sunrise Japan Hospitalを視察しました。JICAカンボジア事務所では、カンボジアで行われているODA（政府開発援助）の実際や保健医療指標を講義いただき、保健人材継続教育制度強化プロジェクトでは、現在行われている看護師の継続教育のガイドライン作成のプロセスを学びました。3か所の病院では、病院の概要や使命、看護や医療の実際を、見学を通して学びました。

実習の受け入れはとても良く、病院では視察で回る病棟ごとに多くの看護師、医師が快く出迎えてくれ、熱心に話をしてくれ、病院全体で実習を受け入れてくださっていることを実感しました。

今回視察した現地の病院には国立の大きな病院もあり、COVID-19が感染拡大した時は、大パニックであっ



Staff in the Neurosurgical Ward of the Khmer-Soviet Friendship Hospital and students

Khmer-Soviet Friendship Hospital 脳神経外科病棟のスタッフと学生

たと話されていました。元々途上国は清潔観念が不足しており、感染症が大きな問題になります。そのような中、COVID-19は先進国や途上国などかまわず一気に世界中を感染の渦の中に巻き込みました。感染症対応の大変さは簡単に想像ができます。しかし、カンボジアもCOVID-19をしっかりと乗り越えました。今回、2019年度の事前準備以来久しぶりに病院を訪ね、感染症対応のユニットができていたり、標準予防策に取り組む姿勢ができていたりと驚くこともありました。これはCOVID-19がきっかけになっています。途上国で1つの課題を改善するには非常に時間がかかります。感染症が流行することは決して望ましいことではありませんが、そのことを機会に一気に改善した課題もあり、新たに得るものもあったことを実感しました。（望月経子）



Students receiving detailed explanations from a hospital nurse (at Sunrise Japan Hospital)

病院の看護師から丁寧な説明を受ける学生（Sunrise Japan Hospitalにて）



Hospital staff and students after training (at the courtyard of the National Pediatric Hospital)  
 実習終了後の集合写真 (National Pediatric Hospitalの中庭にて)

### III. Members of IRC (2023) 2023年度IRCのメンバー

#### Director / 部門長

望月 経子 Noriko Mochizuki, RN, PhD, Professor, Dean of the  
 Graduate School of Nursing

#### Vice Director / 副部門長

屋良 朝彦\* Tomohiko Yara\*, PhD, Associate Professor

#### Accountant / 会計

村井 ふみ Fumi Murai, RN, MSN, Research Associate

#### Members / メンバー

- 秋山 剛\* Takeshi Akiyama\*, MHSc, PhD, Associate Professor
- 井村 俊義\* Toshiyoshi Imura\*, Associate Professor
- 柄澤 邦江 Kunie Karasawa, RN, MSN, Associate Professor
- 河内 浩美 Hiromi Kawachi, RN, MW, MHSc, Associate Professor
- 御子柴裕子 Yuko Mikoshiba, RN, MHScDHEc, Associate Professor
- 中畑千夏子 Chikako Nakahata, RN, MSN, Assistant Professor
- 下村 聡子 Satoko Shimomura, RN, MSN, Research Associate
- 高橋百合子 Yuriko Takahashi, RN, MSN, Assistant Professor
- 喬 炎 En Takashi, MD, PhD, Professor
- 渡辺みどり Midori Watanabe, RN, PhD, Professor
- 安田貴恵子 Kieko Yasuda, RN, PhD, Professor, Dean of the Faculty  
 of Nursing
- 座馬耕一郎\* Koichiro Zamma\*, D.Sc., Associate Professor

#### Advisors / 顧問

Anne J. Davis, RN, PhD, DSC (Hon), FAAN, Professor Emer.  
 Anita L. Fisher, RN, PhD, Assoc. Professor, McMaster Univ.  
 小西恵美子 Emiko Konishi, RN, PhD, Professor Emer.

(\*: Translators / 翻訳担当)

### IRC Newsletter / No.16 Nagano College of Nursing March 31, 2024

**編集** 長野県看護大学・看護実践国際研究センター  
 国際看護・災害看護活動研究部門  
 URL: <https://www.nagano-nurs.ac.jp/center/irc/>  
 編集長: 座馬耕一郎  
 Chief Editor: Koichiro Zamma

**発行** 長野県看護大学  
 399-4117 長野県駒ヶ根市赤穂1694  
 Tel: 0265-81-5100 Fax: 0265-81-1256  
 URL: <https://www.nagano-nurs.ac.jp/>

**PDF作成** 龍共印刷株式会社

Previous newsletters are available below.  
 過去のニュースレターは下記をご覧ください。  
<https://www.nagano-nurs.ac.jp/center/irc/newsletter/>